

République Algérienne Démocratique  
et Populaire.

Ministère de L'enseignement Supérieur  
et de la recherche scientifique.

Université 8 Mai 1945 Guelma.

Faculté des Lettres et des Langues.

Département des lettres et de la langue  
française.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية  
الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة

كلية الآداب واللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme  
de Master en Didactique et langues appliquées**

**Intitulé :**

***Le brouillon comme outil didactique qui aide  
à l'écriture***  
**- Cas du secondaire algérien -**

**Présenté par : AMAIRIA MERYEM**

**Sous la direction de: M. SAYAD KAMEL**

**Membres du jury**

**Président : M. OUATSSI SAMIR**

**Rapporteur : M. M. SAYAD KAMEL**

**Examineur : M. BOUGUATAYA NAYLA**

**Année d'étude 2017/2018**

## **Remerciement**

Que mon directeur de recherche Monsieur SAYAD KAMEL veuille bien agréer la quintessence de ma profonde gratitude pour les conseils et orientations salutaires qu'il m'a prodigués durant la réalisation de ce travail.

Que les membres du jury soient chaleureusement remerciés et dûment salués pour avoir pris la peine de scruter minutieusement les pages de ce présent travail.

Et à tous ceux qui m'ont relevé après avoir, maintes fois, trébuché, je rends un profond hommage.

## Dédicace

A ma bienveillante mère qui m'a réconforté, dorloté, guéri mes plaies, et qui a mis du baume sur mon cœur quand j'étais lamentablement chaînée ; à mon père qui m'a soutenu moralement et matériellement, à mes deux sœurs Nardjes ,Marwa

Et le poupon adoré Lamoura

Ainsi mon chéri mon fiancé qui m'ont offert les bijoux de leurs écrins, je dédie ce travail qui, sans eux, aurait été sempiternellement reporté.

## Résumé

Le brouillon est une étape nécessaire à la production d'un écrit mais nos élèves en exerçant ignorent son importance.

Malgré l'ample place qu'occupe cet outil didactique, les enseignants n'y tiennent pas compte, lors des pratiques et l'évaluation critériée.

### Mots clés :

Le brouillon, écriture, réécriture, production écrite

## Summary

The draft is a necessary step in the production of a writing but our students in practice are unaware of its importance.

In spite of the wide place occupied by this didactic tool, teachers do not take it into account, during the practices and the criteriated evaluation.

### Keywords :

Draft, writing, rewriting, written production

## ملخص

تعتبر المسودة خطوة ضرورية في إنتاج الكتابة ولكن طلابنا من الناحية العملية ليسوا على علم بأهميتها.

على الرغم من المكان الواسع الذي تشغله هذه الأداة التعليمية ، فإن المعلمين لا يأخذونها بعين الاعتبار ، أثناء الممارسات والتقييم المعياري.

### كلمات البحث:

مسودة ، كتابة ، إعادة كتابة ، إنتاج خطي

## Table des matières

<b>Introduction générale</b> .....	1
------------------------------------	---

### Cadre théorique :

#### **Chapitre 1 : pour accrocher le brouillon (notion autour du brouillon et processus d'écriture)**

##### **1-Le brouillon comme acte d'écriture.**

1-1 définition du brouillon.....	5
1-2-le brouillon outil didactique.....	6
1-3-des brouillons d'écrivain aux brouillons d'élèves.....	6

##### **2-Passage du brouillon au produit final.....7**

2-1-le modèle de Hayes et Flower .....	8
2-2 les stratégies d'écriture.....	9
2-1 définition d'écriture.....	9
2-2-la planification.....	9
2-3 la mise en texte.....	9
2-4 la révision.....	10
2-3-les opérations de réécriture.....	10
2-3-1 définition de réécriture.....	10
2-3-2 l'ajout .....	10
2-3-3 la suppression.....	11
2-3-4 le remplacement.....	11
2-3-5 le déplacement.....	11

##### **3-L'usage du brouillon en contexte FLE.....11**

3-1-les difficultés d'apprentissage de la production écrite en FLE.....	12
3-2-l'approche communicative.....	13
3-3-écriture/réécriture dans les programmes du collège en Algérie..	13
3-4-le brouillon objet didactique introuvable dans les programmes du FLE en Algérie.....	14

##### **Conclusion .....15**

## Cadre pratique :

### Introduction

#### **Chapitre 1 : recherche en situation, brouillon en classe**

Corpus n1 : Questionnaire aux élèves	
Choix du public.....	17
Pourquoi un questionnaire.....	18
Description du questionnaire des élèves .....	18
Son objectif .....	18
Corpus n2 : Questionnaire aux enseignants.....	19
Objectifs.....	19
Organisation du questionnaire.....	19
Traitement du questionnaire d'enseignants.....	20

#### **Chapitre 2 : analyse des données**

Résultats du premier questionnaire.....	22
Synthèse du premier questionnaire .....	28
Résultats du 2eme questionnaire .....	28
Synthèse du 2eme questionnaire.....	38
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>37</b>

#### **Bibliographie**

#### **Annexes**

# **Introduction générale**

# Introduction générale

---

## Introduction générale:

En didactique de l'écrit les recherches s'intéressent sur le processus de production et d'élaboration d'un texte à travers plusieurs tâches d'écriture tels que( ébauche, essais, brouillon, écrit intermédiaires)

Ces processus mis en œuvre dans la réalisation de la tâche scripturale qui est devenue la cible des recherches scientifiques effectuées dans ces derniers temps, ce n'est pas seulement le produit final qui est analysé mais aussi tout le travail mental fait par le scripteur. Il s'agit d'un travail qui demande beaucoup d'effort de la part de l'apprenant.

L'apprenant va passer obligatoirement par des processus lors d'une production d'un travail scripturale, ces processus vont lui permettre de réaliser son écrit convenablement, ils ont donné lieu à un objet d'étude qui est le brouillon « *des recherches en linguistique et en didactique, ainsi qu'un ensemble de texte institutionnels, ont légitimé les brouillons et avant texte, comme témoins du processus qui ne sont visibles que là et donc comme objets d'étude et d'intervention pour tout enseignant et pour toute élève* » Claudine Fabre-COLS, 2002, *Réécriture à l'école et au collège : de l'analyse des brouillons à l'écriture*. ESF éditeur. p15

Les essais et les brouillons restent toujours des textes achevés et des traces qui montrent par quelles étapes est passé le scripteur pour résoudre ces problèmes scripturales , mais malheureusement dans nos classes de français langues étrangères , le brouillon est peu utilisé d'après les apprenants qui ont des difficultés à bien rédiger des textes et d'améliorer leurs écrits .

Malgré l'importance d'enseigner l'acte scripturale au secondaire mais l'apprentissage de ce dernier reste toujours une tâche difficile à résoudre surtout aux étudiants algériens que le statut du français pour eux est une langue étrangère, mais ça n'empêche pas qu'on essaie au fur et à mesure d'améliorer le savoir écrire chez nos élèves à partir de leurs écrits personnels à l'aide de cet outil didactique qui est le brouillon qui reste toujours négligé dans nos documents officiels qui poussent l'étudiant à réfléchir à lire et à revenir à son écrit pour le reconstruire selon ses compétences.

La question qui se pose :



## Introduction générale

---

Que représente le brouillon à l'enseignement/apprentissage du FLE ? et est ce qu'il sera un jour un outil didactique et un lieu de réécriture présent dans les manuels scolaires pour l'amélioration des écrits ?

Pour fournir les premiers éléments de réponses à notre problématique nous avons mis deux hypothèses

**H1** : les élèves ont des représentations réductrices du brouillon, le rendant non adjuvant, mais comme un obstacle à l'écriture et à la réécriture. (L.Kadi, 2008, p128)

**H2** : la mise en pratique de séance didactique pour initier les élèves à la réécriture dans/par/sur le brouillon assure l'amélioration par eux même de leurs écrits

L'apprentissage d'une langue étrangère pour des élèves arabophone c'est une tâche difficile à résoudre. Ces élèves se trouvent devant énormes difficultés de l'écrit mais le brouillon n'existe pas dans le processus scriptural, l'institution ne l'a jamais évoqué dans les documents officiels, il n'est pas considéré comme outil didactique, et l'enseignant n'a jamais reçu de recommandation de ce sujet.

Nous avons mené notre recherche sur ce thème car il est un thème d'actualité y a très peu d'étudiants qui l'on abordé.

Notre objectif est de savoir quelle est la place qu'occupe le brouillon dans l'enseignement/apprentissage de l'écrit, et quelle est la relation qui existe entre le brouillon et le propre (le produit final) Aussi, notre étude a pour ambition de vérifier si les élèves utilisent le brouillon lors de la rédaction de leurs écrits.

Notre travail de recherche se compose de deux parties, une théorique et l'autre pratique.

Dans la première nous avons élaboré un seul chapitre qui englobe le tout et aborder la notion du brouillon dans l'acte scripturale, nous avons essayé de le définir et montrer comment cet objet peut aider les apprenants à bien améliorer leurs écrits on a cité les différents processus rédactionnel, les difficultés d'apprentissage de la production écrite en FLE, pour finir avec l'absence de cet objet dans nos programmes scolaires.

## **Introduction générale**

---

Dans la seconde partie, partie pratique, au premier nous avons essayé de décrire la situation dans le contexte, ensuite, nous avons analysé les corpus recueillis pour finir et conclure notre travail de recherche par confirmer ou infirmer les hypothèses de départ.

# **Partie Théorique**

# **Chapitre I:**

**Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

# Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).

---

## Introduction:

Dans ce chapitre nous essayons d'aborder le concept brouillon dans l'acte scriptural puis nous tenterons de mettre en lumière la démarche rédactionnel du passage du brouillon au produit final, nous avons essayé de traiter le modèle de Hayes et Flower et les opérations basiques de la réécriture puis nous présenterons les difficultés d'apprentissage de la production écrite chez les lycéens pour finir avec le brouillon objet introuvable dans nos programmes scolaires.

## Le brouillon comme acte d'écriture

### 1- définition du brouillon :

Le brouillon est toujours lié à l'exercice d'expression écrite, il était pour nous un avant texte qui nous permet de concrétiser les premières idées dans notre pensée où on jette nos réflexions, avec nos propres lexique pour pouvoir constituer des phrases et également les modifier pour les améliorer afin d'aboutir et produire un texte cohérent et linguistiquement juste.

Pour bien définir le brouillon nous avons consulté des dictionnaires et nous avons remarqué qu'ils retiennent le même sens :

Dans Le Petit Larousse(2004) le brouillon est « *le premier état d'un écrit avant sa mise en net* »

Dans Le Petit Robert « nm. *Le brouillon. Première rédaction d'un écrit qu'on se propose de mettre au net par la suite. Un brouillon illisible. Un brouillon de discours* »

Les définitions ci-dessus décrivent le brouillon comme un seul saliscrit comme l'a dit Mme 'Kadi' que le scripteur doit le recopier au propre, mais, nous n'avons pas pu obtenir une information sur la fonction du brouillon comme outil d'écriture-réécriture.

Par contre C. Boré assume que pour définir le brouillon, « *il faut savoir lire les activités qui s'y déroulent à la fois* :

*Inventer, rechercher ce qu'on ne sait pas encore, mais dont on a l'idée. Corriger, répondre, remanier ce qu'on sait ne pas être le résultat visé.*

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

*Essayer, collectionner, faire proliférer par plaisir ou pour voir. Prévoir, déconstruire et reconstruire »<sup>1</sup>*

C'est dans le brouillon alors que l'écriture rejoint la lecture, la réflexion, la critique, la pratique cette connexion entre le scripteur et le lecteur enfante un produit final.

### **2- le brouillon outil didactique**

Le brouillon est un outil important par lequel on peut améliorer la production écrite chez les scripteurs apprenants où insiste à la valeur qui joue le brouillon dans l'apprentissage de l'écriture et les modèles rédactionnel,<sup>2</sup> « *l'étude des brouillons n'est pas moins utile que les modèles. Tout aussi stimulants pour enseigner et tout aussi représentatifs de l'activité des élèves.* »<sup>3</sup>

Il est conçu comme un moyen de modification scripturale tout en appuyant sur des variantes et aux écrits d'écrivains experts qui aide l'apprenant pour s'élargir et pour s'améliorer « *soit il est vu comme le lieu des modifications scripturale dans un sens restreint, qu'il y est ou non un changement globale dans le projet textuel. Le brouillon permet sur le modèle analytique des manuscrits d'écrivain de garder la trace de différents états d'un texte, de les comparés, de mettre à distance sa production, de prendre conscience de ses propres rituelles ou au contraire, de ses inventions* »<sup>4</sup>

En effet, c'est qu'à travers le brouillon qu'on peut voir d'un angle très large les différents stratégies et opérations d'une écriture non instruite de la part du scripteur avant qu'elle soit maquillée et cache les traces de l'opération scripturale dans la forme du texte définitif « *qui permet de faire un premier pas en direction de toute la culture écrite, et comprendre que les grandes auteurs sont de grandes producteurs de brouillon* »<sup>5</sup>

### **3- des brouillons d'écrivains aux brouillons d'élèves**

Les élèves ont toujours pris l'habitude de travailler sur des écrits finis ils ne se sont pas habitués de s'exercer sur des textes en cours de progression et d'avancement car la réécriture est plus efficace que la relecture ; nos élèves ignorent que l'écriture est un travail

---

<sup>1</sup>- C. Boré, 2000, p23.

<sup>2</sup>- Claudine Fabre, 2002, p12.

<sup>3</sup>- Ibidem.

<sup>4</sup>- Ibid, p.18.

<sup>5</sup>- Grésillon, 1988, p 118.

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

d'un texte qui doit être, repris, réécrit corrigé plusieurs fois, avant de le présumer comme définitif . Écrire c'est aussi réécrire et pratiquer obligatoirement les quatre opérations de réécriture, remplacé, ajouté, supprimé, déplacé.

Les grands écrivains eux même se trouvent devant des difficultés lors d'écriture, même de réaliser une simple phrase. Ces épreuves peuvent être un point positif qui peut pousser l'élève à écrire sans avoir peur « *Quand mon roman sera fini, dans un an, je t'apporterai mon manuscrit complet, par curiosité tu verras par qu'elle mécanique compliquée j'arrive à faire une phrase* »<sup>6</sup>

D' autre part ce témoignage, peut indiquer aux professeurs et aux élèves que l'activité de l'écriture peut prendre assez de temps pour bien entraîner au travail de cette activité « *qu'on ne sait pas assez le mal que donne une phrase bien faite* »<sup>7</sup>

On comprend donc que les écrivains sont de grands producteurs de brouillon, ils les utilisent même de construire un mot, une phrase, et même un sens.

Cette expression « *travail de l'écriture* » peut tout expliquer.

### **Passage du brouillon au produit final**

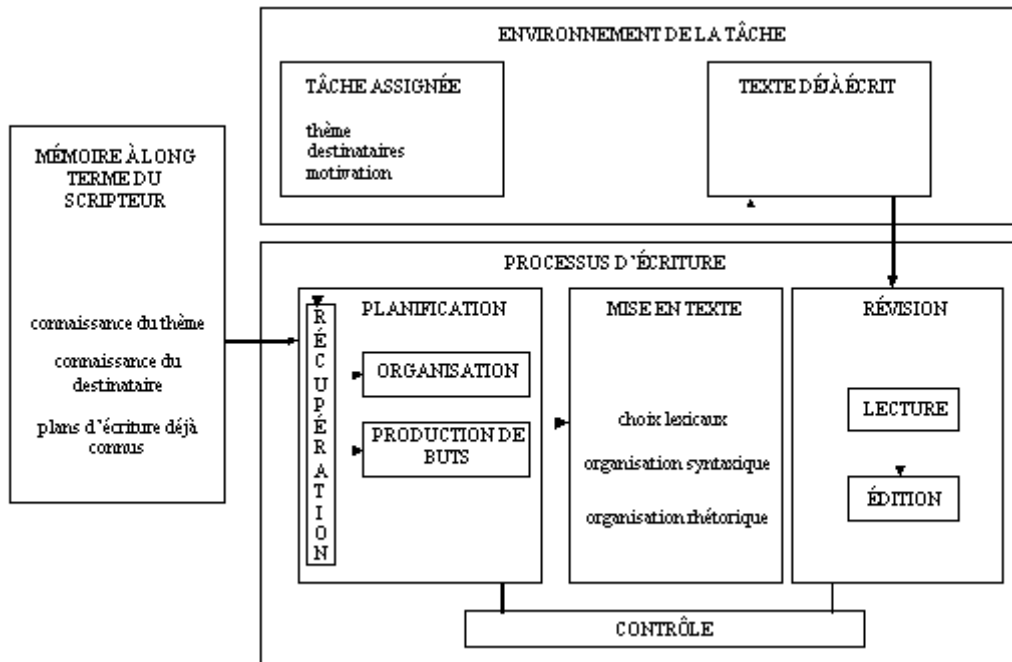
#### **Le modèle de Hayes**

---

<sup>6</sup>- Grésillon, 1988, p110.

<sup>7</sup>- Grésillon, 1988, p110.

## Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).



Ce modèle date de 1980, il aborde tous les processus d'écriture pour améliorer la production écrite qui est une activité à la fois analysable et composante. L'utilisation de ce modèle d'écriture dans le champ didactique de l'écrit aide à : S'intéresser à ce que pense le scripteur lorsqu'il est entrain de résoudre son problème d'écriture.

Car selon ce modèle qu'on veut se référer dans notre recherche essentiellement, écrire, c'est résoudre un problème cognitif précis.

Selon Cornaire et Raymond, le modèle de Hayes et Flower se focalise sur la technique de réflexion et les processus mentaux mis en œuvre dans la tâche d'écriture « *s'appuie essentiellement sur des activités cognitives* »<sup>8</sup>

Le modèle de Hayes et Flower se dévise en trois grandes partie

Le contexte de la tâche.

La mémoire à long terme.

Le processus d'écriture.

<sup>8</sup>- Cornaire. C et Raymond P. M,op .cit,p28



## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

Le scripteur lors de son écriture aborde tous les processus d'écriture qui vont éclairer son chemin dont il fait le va et le vient à son écrit pour bien organiser la cohérence et la concordance de son produit.

### **Les stratégies d'écriture**

#### **Définition d'écriture ?**

Le dictionnaire linguistique définit l'écriture comme « *une représentation de la langue parlée au moyen des signes graphiques* »<sup>9</sup>

Cela veut dire que l'écriture fait l'objet d'une transcription du langage par des signes scripturaux.

Elle est une activité difficile à résoudre, elle demande d'énormes efforts comme la dit « *n'est pas quelque chose d'inné qui relèverait d'un d'où qu'on a ou qu'on n'a pas, mais un véritable travail qui demande de réels efforts, du temps et de la patience* »<sup>10</sup>

Le scripteur doit se référer à différentes échelles lors d'une production écrite qui l'aide à la fabrication de son produit d'une manière consciente et attentive pour qu'il puisse faire un coup d'œil sur ce qu'il fait. Ces stratégies sont

#### **2-1 La planification :**

Cette étape aide le scripteur à bien installer leurs idées à partir des connaissances acquis préalablement pour produire un texte convenablement rédigé. Selon Hayes et Flower « *la planification est une représentation interne et abstraite des connaissances qui devront être utilisées pour écrire un texte* »<sup>11</sup>

#### **2-2 la mise en texte :**

Lorsque le scripteur commence à rédiger son écrit toutes les compétences doivent être présentes pour une production correcte d'un texte en utilisant de l'orthographe, la grammaire, la cohérence, même le choix du lexique.

---

<sup>9</sup>- Dictionnaire, linguistique et des sciences du langage, 2012, Larousse, p 169

<sup>10</sup>- Naïma Dembri, juin 2012, "le brouillon véritable, outille d'apprentissage de l'écriture".

<sup>11</sup>- Flower et Hayes 1981, cité par, Lizanne Lafontaine, Aimer écrire :travailler le processus d'écriture grâce au logiciel antidote, université du Québec en Outaouais,P6.

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

Donc cette stratégie ne cesse à écrire seulement mais « *mettre en pratique les automatismes pour corriger ses fautes dès qu'on écrit* »<sup>12</sup>

### **2-3 la révision :**

Dans cette stratégie le scripteur doit relire ses idées pour bien les enchaîner et corriger ses erreurs commises (orthographique, syntaxique). Donc elle pousse le scripteur à la relecture et à la réécriture à travers un balayage entre les lignes de relire et de réécrire avec les différentes opérations de réécritures : ajouts, suppression, remplacement, déplacement. Pour une amélioration d'un texte écrit auparavant vérifier.

### **3-les opérations de réécriture :**

Aléatoirement, et lors d'une production écrite le scripteur défile entre les étapes de Processus d'écriture pour bien atteindre son but, en écrivant un bon texte .en exécutant quatre opérations de réécriture :

#### **3-1 la réécriture :**

La réécriture c'est retravailler un texte qu'on a déjà écrit, le redresser et le transformer en vue de le perfectionner et de l'améliorer « *écrire, c'est toujours et déjà réécrire c'est-à-dire, conscientiser et intensifier les règles mises en œuvre dans un premier état du texte pour optimiser le degré de réglage interne du texte* »<sup>13</sup>

#### **3-1 L'ajout :**

L'ajout est défini « *comme un indice de compétence ou de qualité scripturale* »<sup>14</sup>

Il s'agit donc d'une opération avec la quelle on peut mesurer le niveau de l'apprenant scripteur s'il est en état d'augmentation ou de réduction.

---

<sup>12</sup>- Prefontaine, 1998.Ibid, p12,13.

<sup>13</sup>- Bessonat, 2000, p13

<sup>14</sup>- Claudine Fabre Colas, 2002, Réécriture à l'école et au collège:de l'analyse des brouillons à l'écriture, ESF éditeur, P108.

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

### **3-2 la suppression :**

« Supprimer consiste à enlever un élément présent dans un état du texte sans lui substituer en remplacement aucun autre élément dans un état de texte ultérieur »<sup>15</sup>

C'est donc l'opposé de l'ajout cette opération vient lors de la révision d'un texte (relecture/réécriture) qu'il a écrit. Cette opération est donc attachée à la réécriture.

### **3-3 le remplacement :**

Le scripteur, pour bien exprimer ses idées est sensé de bien placer leur mot et il permet d'ajouter un autre élément au sens de ce qui a été supprimé. « L'opération par laquelle un élément langagier est supprimé, tandis qu'un autre élément est ajouté pour se substituer au premier, de sorte que l'un et l'autre fonctionnent comme équivalents. »<sup>16</sup>

### **3-4 Le déplacement :**

C'est la dernière opération réécriture distinguée par Fabre–Cols(1990) le déplacement c'est l'opération la moins pratiquée par les apprenants à cause de sa complexité qui atteint deux rôles à la fois c'est en fait un ajout et un remplacement à la fois dans différents endroits cette mécanique oblige les apprenants à travailler sur les deux axes paradigmatiques et syntagmatique, cette opération a été expliquée par Fabre, comme « une opération de déplacement est marquée entre deux états d'un écrit lorsqu'une séquence AXB apparaissant dans l'une des versions se trouve remplacée dans l'autre par la séquence XAB »<sup>17</sup>

### **L'usage du brouillon en contexte FLE.**

On reste à s'intéresser à notre objet d'étude « brouillon » mais à travers un autre angle, nous sommes penchés sur les systèmes d'enseignement des langues étrangères et bien évidemment sur le contexte algérien.

---

<sup>15</sup>- op.cit, P109

<sup>16</sup>- Fabre. Cols,1990, P 131.

<sup>17</sup>- Fabre, 2002, p133

## Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).

---

### 1-Les difficultés d'apprentissage de la production écrite en FLE.

Lors d'une acquisition de l'activité scripturale, les élèves se trouvent devant un cercle de difficultés, ils ne savent ni par quoi commencer, ni par où finir et par quels outils enchaîner leurs propos, ils se trouvent même devant un manque de bagages linguistiques.

L'apprenant par toutes ces difficultés ne peut pas produire un écrit convenablement, donc il ne peut pas affronter et apprendre le tout au même temps cela nécessite, « *l'enchaînement spécifiques, permettant non seulement d'automatiser les processus mais aussi de développer des stratégies rédactionnelle pour gérer efficacement les processus décrits* »<sup>18</sup>

L'entraînement de l'apprenant à rédiger, lui permet sûrement à s'auto-corriger pour obtenir un écrit cohérent et cohésif.

Automatiquement, lors d'une rédaction il y aura de difficultés « *En effet, en signifiant la ressemblance du processus rédactionnels de la langue maternelle et celui de la langue étrangère d'une part, et ceux des problèmes rencontrés par le locuteur non natif (originaire) et le locuteur non natif (acquis) Wolf note l'existence de trois catégories de difficultés spécifiques au scripteur en FLE :*

*1-les difficultés linguistiques.*

*2-les difficultés d'ordre socioculturel.*

*3-les difficultés à mettre en œuvre.*

*Dans une langue seconde ou étrangère, les stratégies scripturales automatisées en langue maternelle »*<sup>19</sup>

Dans l'activité scripturale certains spécialistes et didacticiens expliquent les raisons d'échec et réussite de l'apprenant et les efforts par les surcharges cognitives qu'il nécessite cet acte.

---

<sup>18</sup>- Piolat A et Roussey, Olive, et Frioli, 1996.

<sup>19</sup>- *idem*

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

### **2-l'approche communicative et l'enseignement/apprentissage des langues étrangères :**

L'approche communicative s'inscrit par rapport aux méthodes précédentes (audio-orale et audio-visuelle). Elle a connu la particularité de diversifier les emprunts théoriques, auxquels elle a recours.

Cette diversification s'est faite au moment où se développaient des disciplines qui se donnent des objets de travail spécifique: sociolinguistique, psycholinguistique, ethnographique de la communication, analyse du discours, pragmatique...

L'approche communicative recentre l'enseignement des langues étrangères sur la communication. Il s'agit pour l'élève d'apprendre à communiquer dans la langue étrangère, et donc acquérir une compétence de deux types : savoirs linguistiques et savoirs sociolinguistiques, en d'autres termes, une connaissance conjuguant des normes de grammaire et des normes d'emploi.

Pour communiquer il ne suffit pas de connaître la langue, le système linguistique, il faut également savoir s'en servir en fonction du contexte social. Sophie Moirand donne une définition précise de la compétence de communication en identifiant quatre composantes :

- 1/ Une composante linguistique.
- 2/ Une composante discursive.
- 3/ Une composante référentielle.
- 4/ Une composante socioculturel.<sup>20</sup>

### **3- Écriture/Réécriture dans les programmes du secondaire en Algérie.**

Les programmes du lycée en Algérie, ont donné plus d'importance à l'écriture, elle est en effet le seul moyen des validations d'acquis.

Elle est toujours liée à l'écriture car à l'écriture on fait de la réécriture sans faire attention, écrire et réécrire donc, forment un couple inséparable et selon le document d'accompagnement « *Personne ne réussit du premier coup à rédiger un texte satisfaisant. L'enseignant doit fréquemment aider ses élèves à retravailler leurs productions. Pour cela,*

---

<sup>20</sup>- Moirand, 1993.

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

*après « un premier jet », il oriente l'attention de la classe vers quelques points bien ciblés sur lesquels les élèves vont travailler »<sup>21</sup>*

On constate donc que l'enseignant aide l'élève pour déceler ses problèmes phrastiques, qui intéresse (l'orthographe, le lexique, la morphosyntaxe) ainsi l'ordre de ses idées pour obtenir un texte cohérent et cohésif.

Ce travail est consacré comme un travail de réécriture où il a entamé ses opérations (suppression, ajouts, remplacement, déplacement (citer auparavant) sur son écrit personnel.

### **4- le brouillon objet didactique introuvable.**

Notre objet d'étude « le brouillon » est un élément introuvable dans nos programmes scolaires algérien dans tous les paliers, à travers nos recherches effectuées , le brouillon n'a jamais été un objet d'enseignement ni d'apprentissage, c'est vrai que la tutelle incite à la réécriture mais elle ne détermine pas où elle va être exécuter, c'est vrai qu'une séance de compte rendu s'effectue après la séance de la production écrite mais on ne peut pas la considérer vraiment une séance de réécriture ; elle reste la didactique du brouillon un seu vide en Algérie.

---

<sup>21</sup>- Document d'accompagnement de français, P41.

## **Chapitre I: Pour approcher le brouillon (notions autour du brouillon et les processus d'écriture en contexte FLE en Algérie).**

---

### **Conclusion :**

Dans les classes de français langue étrangère, en contexte algérien, les élèves se trouvent toujours devant un handicap de production ou d'expression écrite et que cette activité représente pour eux une corvée mais, les jeunes scripteurs n'utilisent presque pas le « brouillon » qui ignorent son utilité que ce survol théorique du brouillon nous a donné l'occasion de mesurer son importance après avoir compris ses caractéristiques. Cet outil peut assurer le succès dans l'activité scripturale qui est considéré comme un moyen qui transmet et valide les savoirs sans oublier le travail de réécriture qui s'effectue dans/sur/par/avec le « brouillon »

Nous concluons ce chapitre par cet élément qui décrit la réalité de notre objet d'étude « le brouillon » ce dernier est introuvable dans les programmes scolaires algérien dans tous les paliers.

# **Bibliographie**



# **Annexes**

## Conclusion générale

---

### Conclusion général :

Dans le domaine de la didactique des langues étrangères, la problématique de la didactique de l'écrit creuse son origine dans les difficultés qui empêchent la pratique de l'écrit dans une classe. L'écriture est une activité difficile mais elle reste importante pour les élèves ainsi que leurs enseignants de toute langue.

Notre modeste recherche sa fonction principale de proposer à la didactique de l'écrit contexte algérien le brouillon comme objet didactique qui aide l'élève du secondaire à écrire et à réécrire afin de perfectionner son écrit.

Pour bien cerner et investir notre problématique et trouver les éléments de réponse , il nous a fallu premièrement nous référer à un chapitre théorique, où nous avons traité les travaux de Claudine Fabre concernant les opérations de réécriture et le modèles de Hayes et Flower(1980) ou dérive les stratégies d'écriture :la planification la mise en texte, et la révision et pour mettre en place un dispositif expérimental pour confirmer ou infirmer nos hypothèses et pour connaître la réalité et les représentations de cet objet dans le cadre didactique nous avons opté pour une méthodologie qui se résume par l'emploi de différentes stratégies afin de renfermer cet objet.

Aux début nous avons contextualisé notre expérience, elle est intégrée dans un milieu didactique nous avons commencé par un questionnaire aux élèves qui nous a aidé à connaître leurs représentation du brouillon et ensuite nous avons programmé un autre questionnaire aux enseignants du français du secondaire qui vise à décrire la place accordée au brouillon dans la pratique évaluative des enseignants et de l'évaluation de la production écrite et c'est à ce moment que nous avons constaté à travers les réponses des questionsposées, que les enseignants n'accordent pas un grand intérêt au brouillon malgré leurs déclarations qui parlent d'utilité du brouillon mais leur intérêt porte sur le texte final soit disant « propre »

Pour conclure, nous pouvons affirmer que le brouillon est encore loin d'être didactisé à l'école algérienne, il paraît essentiel de poursuivre le chemin des recherches pour obtenir des solutions pour aider les enseignants et les élèves à intégrer la pratique du brouillon comme outil didactique supplémentaire qui permet au fur et à mesure l'amélioration de l'écrit par un regard de réflexion sur la pratique de l'écriture comme processus et non comme un produit.

# **Conclusion générale**

## Chapitre II: Analyses et interprétations des données

Pour mieux cerner notre objet d'étude qui est « le brouillon » et pour le placer dans le contexte scolaire algérien nous avons décidé de dresser deux questionnaires, un est destiné aux élèves du secondaire et l'autre aux enseignants du français.

### Description graphique et analyses des données :

L'analyse des données nous renseigne sur la réalité du brouillon au milieu secondaire.

### Résultats du premier questionnaire :

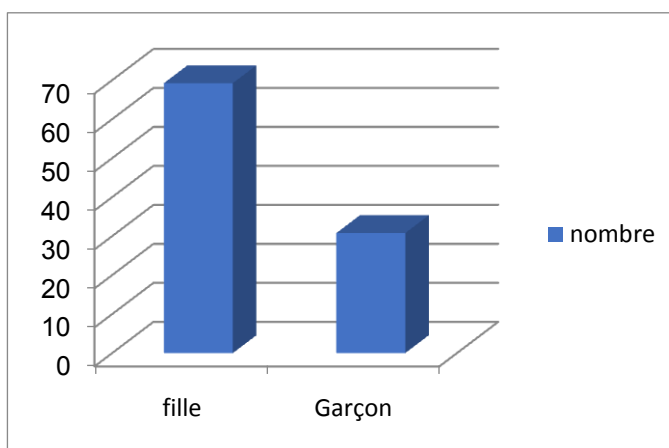
#### 1-l'âge :

Age	16	17	18	19	20
Élèves	11	04	06	02	03

Le nombre des élèves est 26, la moyenne d'âge est 17 ans les élèves qui dépassent 18 ans sont des redoublants.

#### 2-le sexe :

Sexe	Fille	Garçon
Nombre	18	8
fréquence	69.23 %	30.77 %



Graphique N° 01 pourcentage des sexes en classe

Le pourcentage des filles (69%) est élevé par rapport à celui des garçons

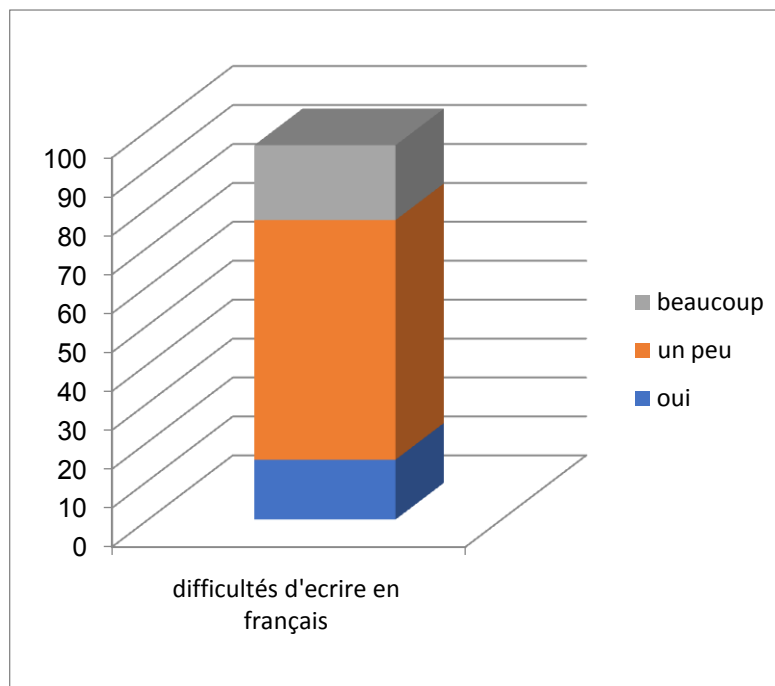
Dans l'école algérienne le nombre des élèves filles dépassent celui des garçons

## Chapitre II: Analyses et interprétations des données

**Q-1 Est-ce que c'est difficile pour vous décrire en français ?**

Reponse	Oui	Un peu	Beaucoup
Nombre d'élèves	4	16	5
fréquence	15.38 %	61.54 %	19.23 %

Une élève a supprimé la case de oui et elle a écrit non.



**Graphique N° 02 Difficultés d'écrire en français**

Les élèves déclarent que lors de produire un texte en français ils ont des difficultés, pour eux est une langue difficile pour une rédaction parfaite ceci nous pousse à dire que les vrais causes sont les plus connues à ce stade d'apprentissage c'est le manque de bagage linguistique qui handicape les élèves de lancer leurs idées même s'ils ont plein de pensées qui circulent dans leur cerveau en langue maternelle, ils n'arrivent pas à les traduire.

**Q-2 à votre avis, c'est quoi le brouillon ?**

Réponses	Nombre
Un outil nécessaire le jour de l'examen	8
Un outil que j'utilise pour tricher	1
Un outil important/primordial	2
Une feuille sale avant d'émettre mes réponses au propre	6
La première étape pour remettre en ordre mes idées	1
Je n'utilise jamais un brouillon	2
Je n'ai pas besoin d'un brouillon	4

## Chapitre II: Analyses et interprétations des données

---

Deux n'ont pas répondu à cette question.

Nous avons remarqué que le brouillon représente pour les élèves un élément nécessaire le jour de l'examen c'est-à-dire qu'ils ont besoins seulement lorsqu'il y'aura des notes et ils le voient même un outil qui aide à la triche lors des devoirs et examens. Peu d'élèves (2) qu'il le considère un outil important et primordiale à l'écrit .quelques élèves (6) pensent que c'est une feuille sale où ils peuvent mettre leurs réponses on ordre rapidement avant de les recopier au propre.

Une seule réponse qui donne une image positive du brouillon qui le considère comme étape nécessaire qui lui permet de remettre en ordre leurs idées convenablement.

Ya ceux qui n'utilisent jamais le brouillon (2), et d'autre déclarent qu'ils n'ont pas besoin carrément de cet outil.

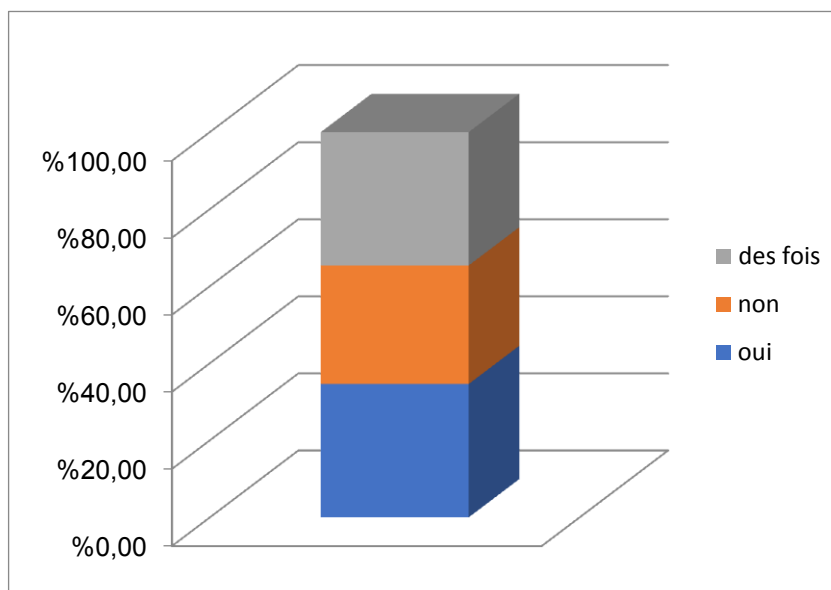
Dans des copies on trouve des mots de valeurs au domaine de l'écriture et la réécriture tels que : une étape avant de mettre mes réponses, organiser mes idées... Ceci peut confirmer qu'il existe des habitudes et des reflexes chez quelques élèves qui les poussent de suivre un plan pour répondre dans un écrit.

Une réponse qui a attiré notre attention c'est : une feuille sale avant d'émettre mes réponses au propre (6) élèves ont presque répondu la même chose c'est que le brouillon est une feuille sale ce qui veut dire qu'il n'a pas d'importance ou il commence son écrit pour qu'il s'achève seulement au propre qui est l'outil nécessaire pour eux en utilisant le mot « propre » qui indique qu'il y a deux étapes et deux supports à l'écrit le brouillon/le propre ce qui confirme qu'il y a une activité d'écriture et de réécriture.

Les élèves dans leurs réponses ont utilisé beaucoup le mot feuille. Ça peut indiquer que le brouillon pour eux est un simple support où ils peuvent tout faire afin d'éviter de salir le propre qu'on donne à l'enseignant.

### Q3- utilisez-vous une feuille de brouillon lors de vos rédactions ?

Réponse	oui	non	Des fois
Nombre d'élèves	9	8	9
fréquence	34.61 %	30.76 %	34.61 %



**Graphique N° 03 L'utilisation du brouillon en classe lors de la rédaction**

Ce que nous pouvons dire c'est que le brouillon n'est pas attaché aux habitudes scripturales des élèves, les élèves ignorent l'utilité de cet objet donc ils n'utilisent pas le brouillon ou ils l'utilisent de temps en temps d'autre ils refusent de l'utiliser de peur de perdre du temps.

#### **Q4-Quelles est la principale cause qui vous pousse à utiliser une feuille de brouillon ?**

Quatre élèves n'ont pas répondu à cette question.

Réponse	Nombres d'élèves
<b>Pour éviter les fautes</b>	10
<b>rafraîchir la mémoire</b>	3
<b>-pour confirmer mes réponses dont je ne suis pas sure</b>	3
<b>pour vérifier la réponse avec mes parents</b>	1
<b>pour organiser les réponses</b>	3
<b>pour la triche</b>	1

La majorité des élèves (10) utilisent le brouillon pour éviter les fautes, leur grand problème c'est de commettre des fautes notamment des fautes d'orthographe lors de l'utilisation des brouillons ils peuvent corriger leurs fautes. Cette dernière engendre à l'élève une peur est un complexe de son écrit où il peut refléter la correction de l'enseignant qui donne une grande importance aux fautes syntaxique ainsi les fautes d'orthographe ceux qui a poussé l'élève à un grand complexe et d'utiliser le mot « éviter » pour supprimer carrément les fautes dans leurs écrits.

## Chapitre II: Analyse et interprétations des données

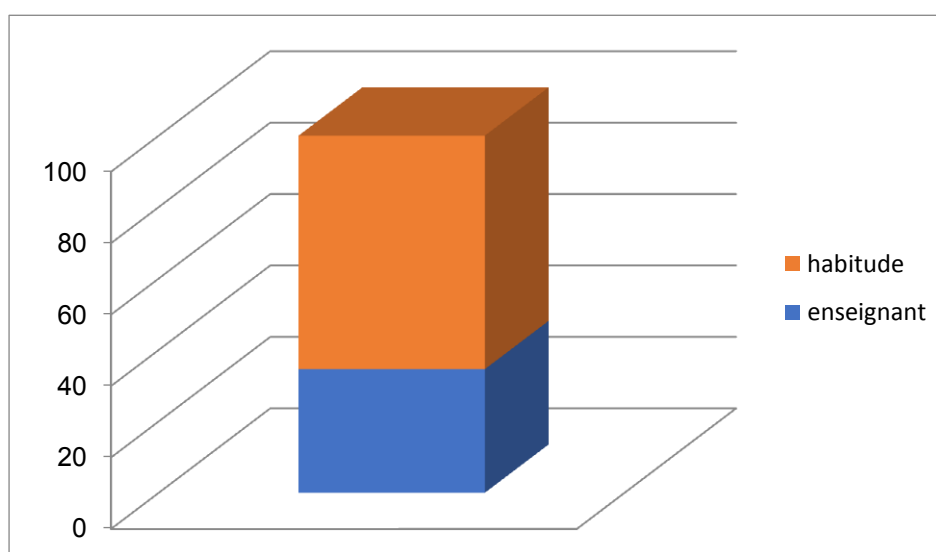
La réponse qui suit, employée par les élèves c'est rafraichir la mémoire indique que les élèves lors d'une rédaction se trouvent devant un problème d'oubli mais lorsqu'ils utilisent un brouillon peuvent petit à petit ajouter les idées et les informations qu'ils leur échappent.

Deux réponses répondues par six élèves disent qu'ils font le brouillon pour confirmer les réponses pas sûre et organiser les réponses, c'est en effet, des réponses qui démontrent la sacralisation du propre et que leurs grands soucis c'est de remettre une copie propre à leurs enseignants afin d'obtenir une bonne note de leur travail qui va être évalué selon une grille et suivant des paramètres bien précis , parmi ces derniers « la forme » c'est-à-dire la présentation de la copie, un propre qui est mal organisé et qui comporte des ratures, peut être mal vu de la part de l'enseignant correcteur et même de ne pas être corrigé.

La réponse formulée par une bonne élève qui montre que le brouillon pour elle est important elle le garde dans ces affaires pour que leurs parents peuvent le consulter et un autre élèves de niveau moyen utilise le brouillon pour la triche seulement , cette contradiction dans ces deux réponses apparemment opposées indique qu'il y a des élèves qui connaissent l'utilité que présente le brouillon pour remédier et améliorer l'écrit à travers la réponse de la bonne élève et d'autres ignorent ses effets à travers la réponse de celui qui l'utilise pour la fraude.

### Q5- Qui vous demande d'utiliser le brouillon avant d'écrire ?

Le choix	Enseignant	habitude
Nombre d'élèves	9	17
fréquence	34.61 %	65.38 %



Graphique N° 04 Demande d'utiliser le brouillon

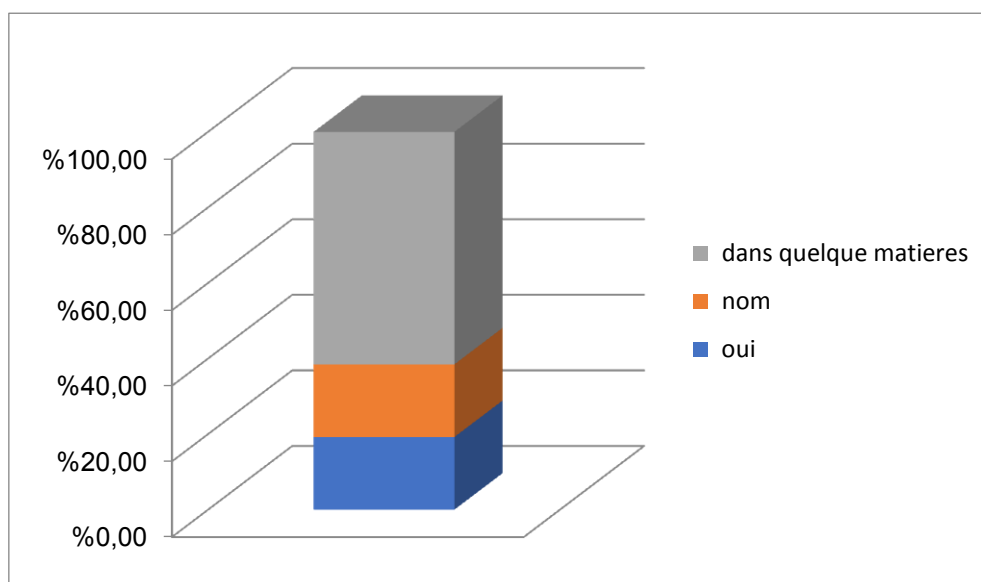


## Chapitre II: Analyses et interprétations des données

Les réponses à cette question prouvent que le brouillon pour l'enseignant et l'élève n'est qu'une feuille qui précède le propre afin d'éviter le recopiage non structuré.

### Q6-utilisez-vous le brouillon dans d'autres matières ?

Réponse	oui	Non	Dans quelques matières
Nombre d'élèves	5	5	16
Fréquences	19.23 %	19.23 %	61.53 %



Graphique N° 05 Le brouillon dans d'autres matières

La majorité des élèves affirment qu'ils utilisent le brouillon dans quelques matières le cas des physique et mathématiques par exemple car les exercices de ces matières exigent de l'élève une écriture réfléchie il fait un va et vient entre ce qu'il a écrit et ceux qu'il a calculé dans sa feuille de brouillon et le recopier au propre pour éviter les ratures que les enseignants n'acceptent pas généralement.

### Q7-donnez-vous votre brouillon à votre enseignant ?

(4) élèves n'ont pas répondu à cette question peut être ils ont peur que les enseignants lisent leurs réponses

Réponse	Nombre d'élèves
Ça reste personnel	2
J'ai recopié toutes mes réponses	1
Elle m'aide à vérifier mes réponses plus tard	2
Le temps et parfois insuffisant pour recopier toutes mes réponses sur la feuille propre	2
Les enseignants n'acceptent pas la feuille de brouillon	15

## Chapitre II:Analyseset interprétations des données

---

Cette question a été un soulagement pour les élèves ils ont été franc pour dire la vérité qui est pour eux un problème, la majorité a répondu que les enseignants n'acceptent pas leurs feuilles de brouillon , des élèves parfois n'arrivent pas à recopier leurs réponses écrites du brouillon au propre à cause del' insuffisance du temps c'est-à-dire ils proposent à leurs enseignants leurs brouillons mais ils leurs refusent carrément et ils n'acceptent pas de corriger une feuille de brouillon même si elle contient la bonne réponse .

Et en plus ceux que nous avons remarqué que les élèves ont des préjugés pour refuser de donner leur feuille de brouillon aux enseignants correcteur pour eux il s'agit d'une feuille personnelleil y a ceux qui la gardent pour vérifier leur réponse en sortant de l'examen et d'autres pensent qu'ils ont tout recopié. Tous ces élèves, la feuille de brouillon pour eux est une propriété privée même si elle n'est pas valable pour l'enseignant et même de la tutelle mais elle à une grande valeur de la part de l'élève.

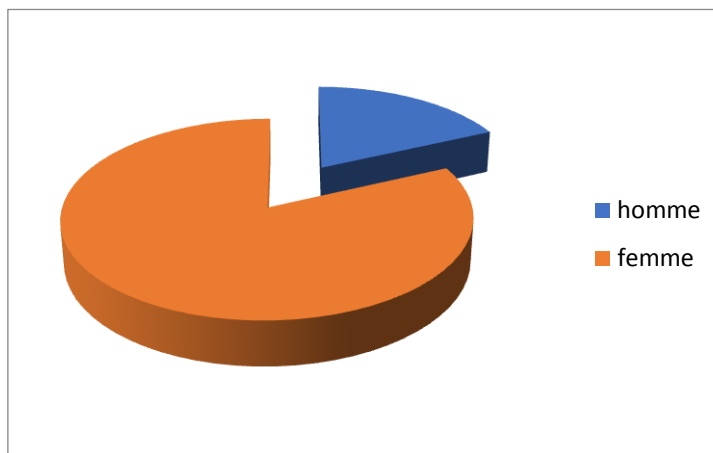
### Synthèse du questionnaire :

Dans nos classes ,le brouillon pour nos élèves, ne représente qu'un simple support papier qu'ils l' utilisent pour ne pas salir leurs écrits en propre car leurs enseignants leur recommandentd' écrire au brouillon afin d'avoir des copies bien propre sans ratures et sans biffures. Les élèves confondent les deux actes écriture/réécriture. Réécrire pour eux veut dire corriger leurs fautes commises sur la feuille du brouillon car le produit final doit être perfectionné selon les normes de l'écrit.

A partir des analyses des données que nous avons récoltées nous déduisons que le brouillon est inabordable dans nos classes de FLE .

### Corpus n2 : Questionnaire aux enseignants :

Sexe	nombre	fréquence
Homme	2	18.18 %
Femme	9	81.81 %
Totale	11	100 %

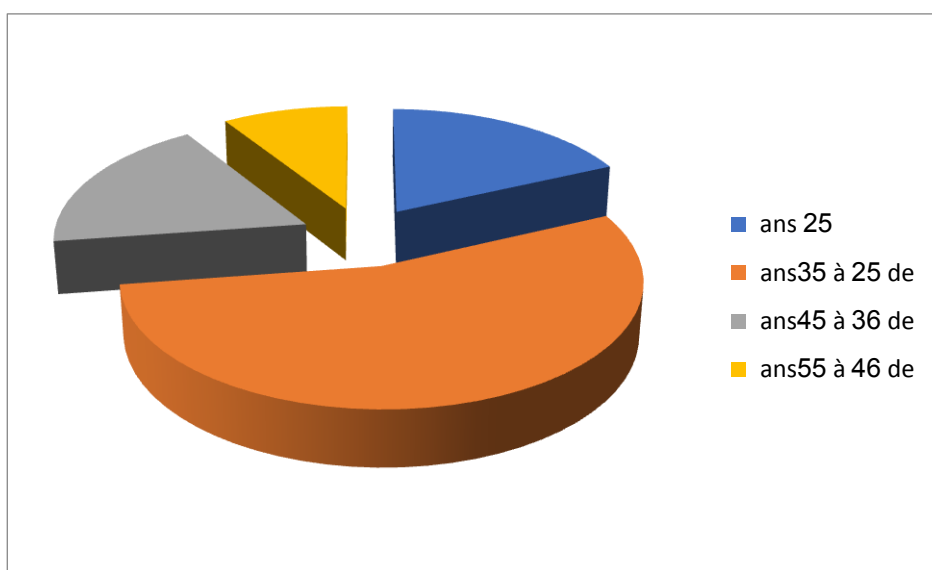


**Graphique N° 01 Pourcentage des sexes chez les enseignants**

La population totale étudiée est constituée de 11 enseignants qui se divisent en (9) femmes de (81.81%) et 2 hommes (18.18%) cette hétérogénéité montre que les enseignants du français sont à dominante féminine et que la majorité qui s'inscrivent aux départements de français sont de Sexe féminin.

### 2) Age :

Tranche d'âge	Nombre	Fréquence
25 ans	2	18.18 %
De 25 ans à 35 ans	6	54.54 %
De 36 ans à 45 ans	2	18.18 %
De 46 ans à 55 ans	1	9.09 %



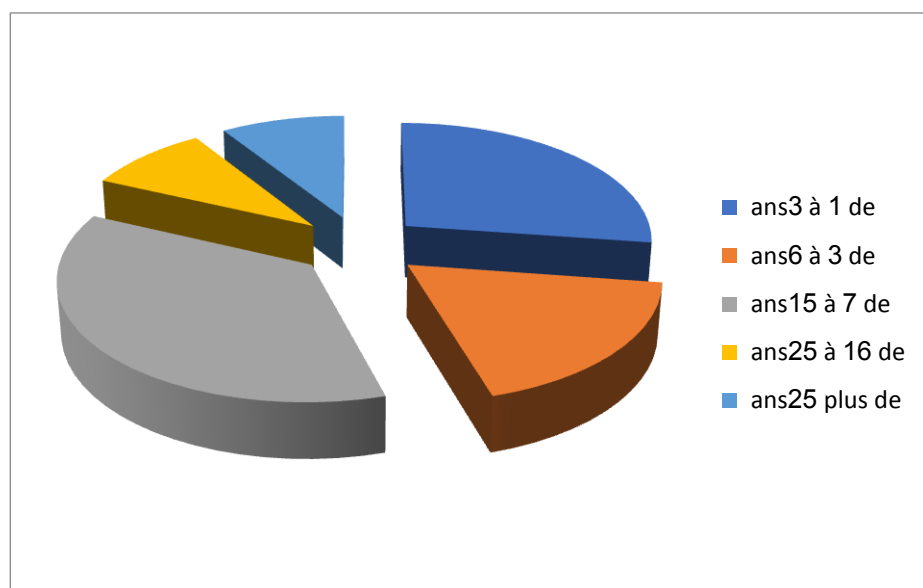
**Graphique N° 02 Tranches d'âges d'enseignant**

## Chapitre II: Analyse et interprétations des données

Les résultats obtenus montrent que la tranche d'âge entre (25ans à 35ans) est le taux le plus élevé avec 54.54%, suivi de deux tranches d'âge égales de 25 ans et de 36ans à 45 vient ensuite la tranche de 46ans à 55ans .il semble donc que la majorité de la population étudiée se compose d'enseignants de l'âge de 25 ans et moins de 36 ans par contre la faible présence était pour les enseignants les plus âgés et les anciens où on peut dire que la majorité a pris sa retraite et ils ont été remplacés par de nouveaux jeunes enseignants qui débutent leur carrière qui ont été reçus aux concours d'enseignement ou ils ont commencé juste après avoir fini leurs études à l'école supérieure des enseignants.

### 3) Ancienneté :

Les années	Nombre	fréquence
De 1 à 3 ans	3	27.27 %
De 3 à 6 ans	2	18.18 %
De 7 à 15 ans	4	36.36 %
De 16 à 25 ans	1	9.09 %
Plus de 25 ans	1	9.09 %

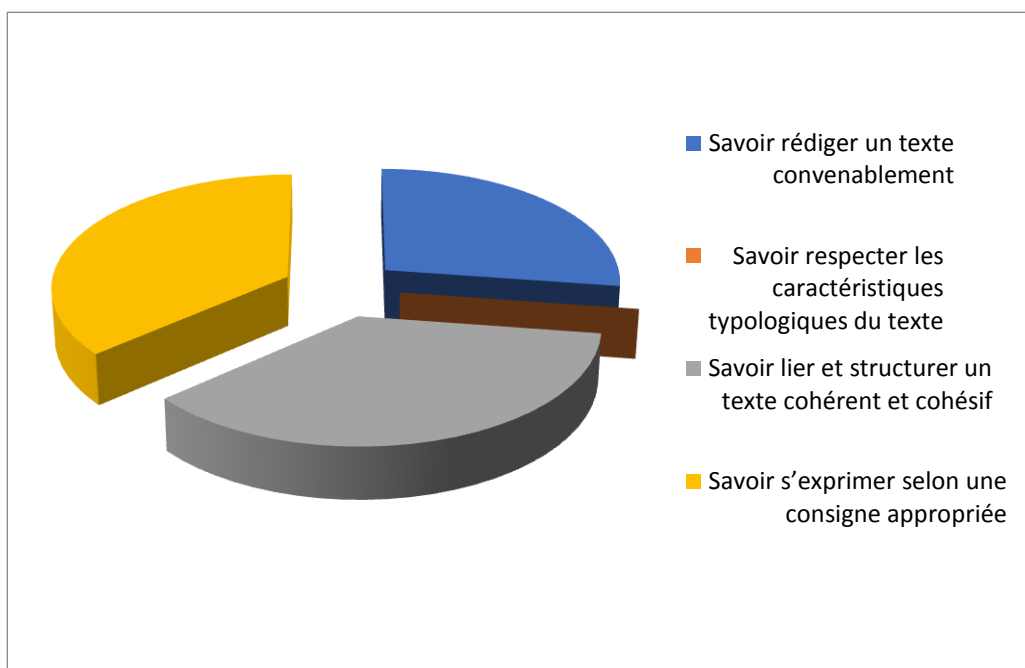


Graphique N° 03 : Ancienneté

Cette donnée ne correspond pas obligatoirement à celle d'âge d'enseignants, ainsi on peut comprendre que les enseignants âgés de 46 ans ou plus ne sont pas nombreux avec l'ancienneté par contre les enseignants âgés entre (25-35)ans paraissent nombreux avec une ancienneté de 7-15ans avec 36.36%.

### Q1-Savoir écrire c'est surtout :

Réponse	Nombre	fréquence
Savoir rédiger un texte convenablement	3	27.27 %
Savoir respecter les caractéristiques typologiques du texte	0	/
Savoir lier et structurer un texte cohérent et cohésif	4	36.36 %
Savoir s'exprimer selon une consigne appropriée	4	36.36 %



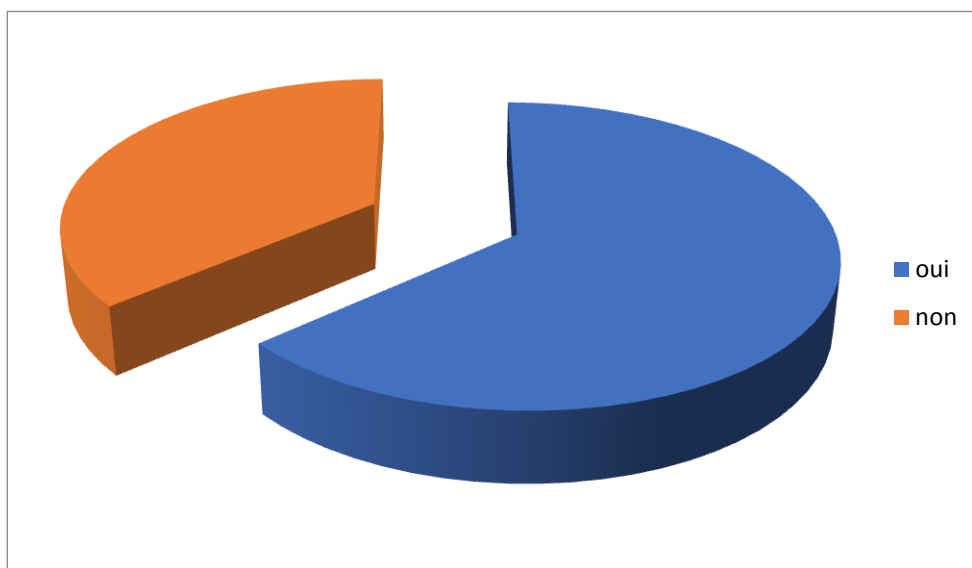
**Graphique N° 04 : Définition du savoir écrire chez les enseignants**

Si on ordonne, savoir s'exprimer selon une consigne appropriée et la structure des phrases pour un texte cohérent et cohésif on obtient un pourcentage de 36,36% le plus élevé. En revanche, l'autre capacité de rédiger un texte personnel convenablement a récolté le pourcentage le plus bas, de plus, la capacité de respecter les caractéristiques typologique du texte.

Dans l'ensemble, il est clair que les représentations que font les enseignants de la compétence à écrire priment les aspects formels de l'écriture.

### Q2-Êtes-vous d'accord que le niveau des élèves et leurs capacités ne s'accordent pas avec les programmes d'enseignement de l'écrit et leurs objectifs au lycée ?

Reponse	Nombre	fréquence %
<b>oui</b>	7	63.63 %
<b>Non</b>	4	36.36 %



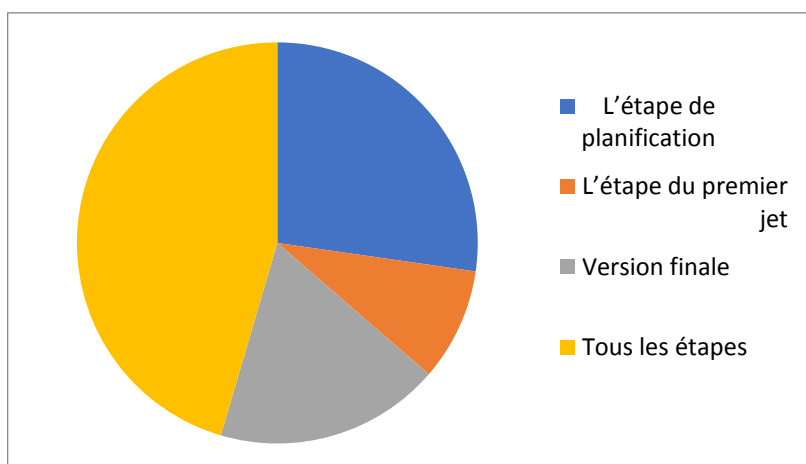
**Graphique N° 05 : Cause principale d'échec d'élève en expression écrite**

La majorité des enseignants, affirme que les programmes du secondaire de l'expression écrite et leurs objectifs s'écartent vis-à-vis du niveau d'élève.

Il le considère l'une des causes de difficultés des élèves en production écrite

**Q3- pendant la séance d'expression écrite exigez-vous à vos élèves qu'ils respectent les étapes suivantes ?**

Réponse	Nombre	fréquence%
L'étape de planification	3	27.27 %
L'étape du premier jet	1	9.09 %
Version finale	2	18.18 %
Toutes les étapes	5	45.45 %



**Graphique N° 06 : Exigence du respect d'étape**

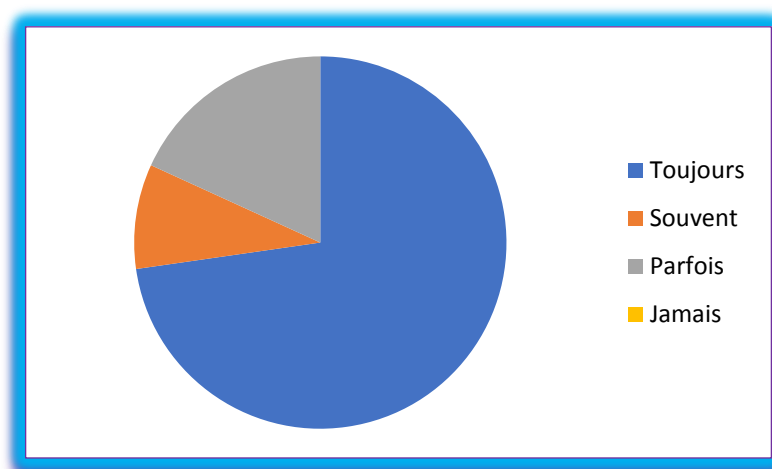
## Chapitre II: Analyse et interprétations des données

Nous remarquons que la majorité des enseignants exige à leurs élèves de suivre toutes les étapes avec un pourcentage élevé pour eux « *chacune des étapes est nécessaire à la rédaction d'un texte* » et 3 enseignants (27,27%) considèrent qu'il est nodal de demander toujours aux élèves de réaliser un plan du texte avant de se lancer dans l'activité d'écriture car elle s'agit d'une opération cognitive ayant pour objet d'organiser et structurer les idées qui témoignent d'un développement du savoir-écrire, il est important d'exiger à nos élèves à planifier leurs écrits qui aident à la fois à sélectionner les idées pertinentes pour qu'ils puissent les ordonner en les mettant dans leur rédaction.

Deux enseignants (18.18%) pensent que la version finale est la plus importante car à cette étape il serait concevable de corriger leur premier jet révisé et réécrit qui est l'étape de la version finale dans ce cas l'élève « *renforcent mieux leur écrit* » c'est-à-dire c'est dans cette étape où l'enseignant peut corriger et présenter des remarques portant à la fois sur la forme et bien évidemment sur le contenu. Par contre, un seul enseignant qui exige à ses élèves de prendre en considération le brouillon à la séance d'expression écrite pour lui « *l'élève dans cette étape peut modifier, corriger et améliorer sa production* » on peut constater que le brouillon est peu exigible dans nos classes cela veut dire qu'il est peu pratiqué.

**Q4-Avez-vous l'habitude de demander à vos élèves d'utiliser une feuille de brouillon avant de rédiger leur texte au propre ?**

Désignation	Nombre	Fréquence
Toujours	8	72.72 %
Souvent	1	9.09 %
Parfois	2	18.18 %
Jamais	0	/



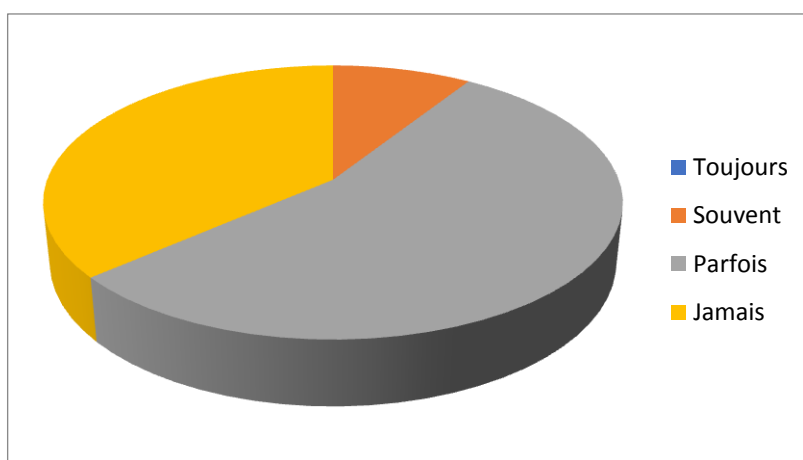
**Graphique N° 07 : Demande d'utilisation du brouillon**

## Chapitre II: Analyse et interprétations des données

Un grand nombre qui montre que la plupart d'enseignants demande de leurs élèves d'utiliser le brouillon avant d'écrire leurs réponses peuvent indiquer que les élèves qui utilisent le brouillon en écrivant est une pratique imposée par les enseignants pas d'une manière ordinaire et spontanée.

**Q5-vous arrive-t-il de ramasser les feuilles de brouillon de vos élèves et de les corriger ?**

Désignation	Nombre	Fréquence
Toujours	0	/
Souvent	1	9.09 %
Parfois	6	54.54 %
Jamais	4	36.36 %



**Graphique N° 08 : la correction du brouillon d'élève**

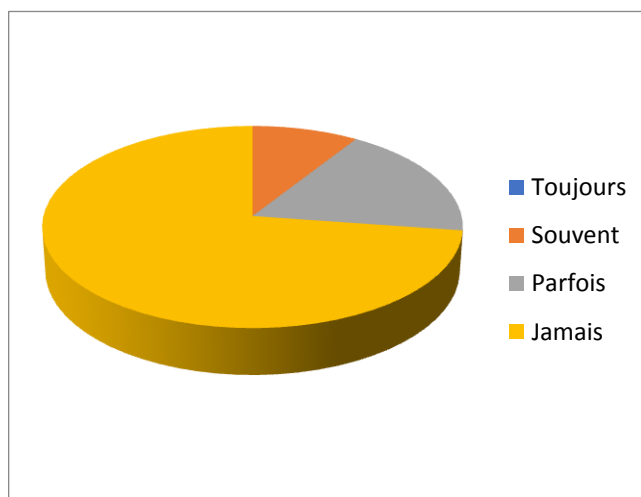
Le tableau montre 6 enseignants qui ramassent parfois les feuilles de brouillon de leurs élèves mais ils ne le font que parce que les élèves ne finissent pas leurs écrits au propre ce qui mène les enseignants à récupérer leur brouillon, 4 enseignants reconnaissent qu'il ne ramassent et ne corrigent jamais le brouillon de leurs élèves .

Ces réponses montrent que le brouillon n'a pas vraiment de place dans les pratiques évaluatives des enseignants et ça confirme l'analyse des données de la question précédente.

**Q6-faites-vous des séances de compte rendu et de réécriture dans/sur/par la feuille de brouillon et de leur demander d'utiliser le brouillon comme outil didactique ?**

Désignation	Nombre
Toujours	0
Souvent	1
Parfois	2
Jamais	8





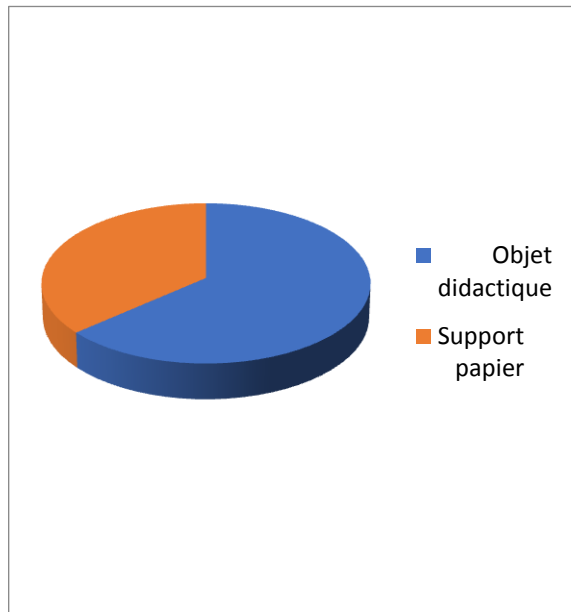
**Graphique N° 09 : Réécriture sur le brouillon**

La majorité des enseignants ne fait pas des séances de compte rendu par la feuille de brouillon 2 enseignants seulement disent qu'ils prévoient parfois des séances de réécriture à travers le brouillon .

Cela, peut expliquer que la réécriture est une injonction forte de l'institution, les modalités pédagogiques sont encore peu développées pour la pratiquer, malgré, la procédure d'évaluation qui permet à l'élève à s'autoévaluer par/sur/dans sa feuille de brouillon recommandée par l'institution ils doivent la pratiquer au moins une fois par séquence comme le témoigne l'extrait suivant « *dans le nouveau programme, on doit programmer des séances d'auto évaluation au moins une fois à l'issue de chaque séquence, les élèves écrivent leurs premiers jets, puis l'enseignant les corrige, les annote et les leur remet encore une fois pour qu'ils corrigent leurs erreurs et améliorent leurs texte* »

### **Q7-Selon vous qu'est ce que le brouillon ?**

Réponses	Nombre
Objet didactique	7
Support papier	4



**Graphique N° 10 : Représentation du brouillon**

Dans ce tableau 7 enseignants le brouillon représente pour eux un outil didactique par contre 4 le considèrent comme un simple support papier.

Cette question montre l'image et la représentation que font les enseignants de cet outil.

### **Q8-Que signifie pour vous la réécriture ?**

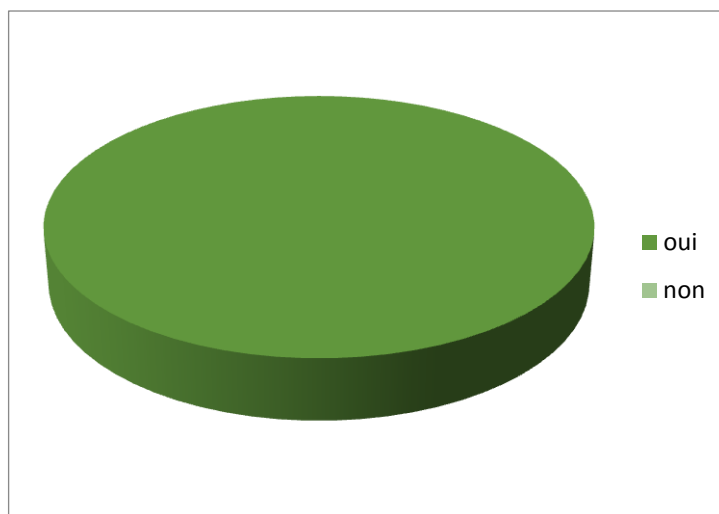
Parmi les réponses des enseignants, un enseignant annonce que la réécriture c'est écrire d'une façon perfectionner, un des enseignants évoque le fait du redressement du travail élaboré par l'élève pour obtenir un travail final bien organisé et bien cohérent, un autre enseignant définit la réécriture comme le fait de soigner à fond l'écrit un autre, pour lui est une deuxième écriture pour un autre enseignant, *«la réécriture est une étape ou l'élève peut rectifier les erreurs avant la remise des productions »*.

D'après les réponses obtenues, on peut dire que les enseignants ont une très bonne représentation sur l'activité de réécriture mais ils sont incapables d'appliquer cette pratique en classe qu'ils ne savent pas comment l'appliquer et même de l'évaluer.

## Chapitre II: Analyses et interprétations des données

**Q8-voulez-vous que le brouillon soit un outil didactique présent dans les programmes scolaires pour améliorer le savoir écrire des élèves ?**

Réponses	nombre	Fréquence
Oui	11	100 %
Non	0	/

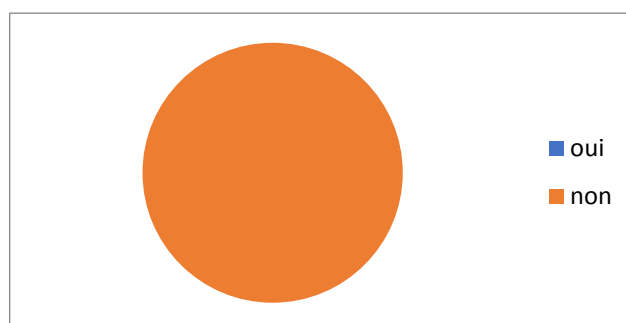


**Graphique N° 11 : Le vœux du brouillon**

Parmi ses données on peut constater que tous les enseignants du français 11 avec un pourcentage de 100% estiment que le brouillon soit un outil didactique présent dans les programmes scolaires pour l'amélioration de l'écrit chez les élèves.

**Q10-Avez-vous reçu des recommandations de la tutelle au sujet du brouillon comme objet didactique ?**

Réponses	nombre	Fréquence
oui	0	/
non	11	100 %



**Graphique N° 12 : Brouillon et recommandation**

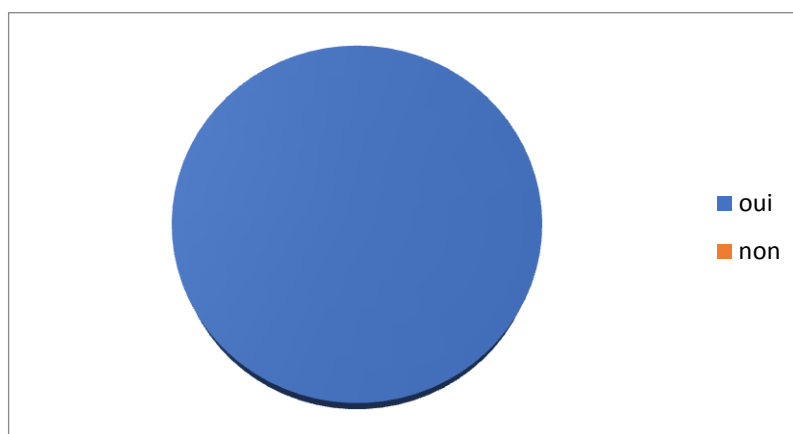
## Chapitre II: Analyse et interprétations des données

---

100% d'enseignants déclarent qu'ils n'ont jamais reçu des recommandations de la tutelle au sujet du brouillon comme objet didactique.

**Q11- pensez-vous qu'à travers l'utilisation du brouillon l'élève serait-il capable de réécrire et de perfectionner son écrit ?**

Réponses	nombre	Fréquence
oui	11	100 %
non	0	/



**Graphique N° 13 : L'utilité du brouillon en classe**

100% d'enseignants sont certains que le brouillon aide l'élève pour perfectionner son écrit les raisons qu'ils ont présentées les enseignants.

L'utilisation du brouillon pour eux sert à organiser les idées et les mettre en ordre .

- ⌚ Dans cet outil l'élève est libre.
- ⌚ Il peut s'autocorriger.
- ⌚ Vérifier les fautes et les découvrir.

### **Synthèse du questionnaire d'enseignants.**

Cette étude vise à évaluer les représentations des enseignants sur l'usage du brouillon à des fins didactique auprès du public lycéen et à décrire la place accordée au brouillon dans les pratiques évaluatives des enseignants du secondaire et les conceptions de l'enseignement et de l'évaluation de la production écrite, elle fait apparaître que près de 11 enseignants interrogés demandent à leurs élèves d'utiliser le brouillon lors d'écrire, à travers leurs

## **Chapitre II: Analyse et interprétations des données**

---

déclarations , le passage au brouillon permet à l'élève de soigner son écrit de l'organiser de l'améliorer de le perfectionner et de repérer les idées pour sa rédaction faite au propre .

Cependant la majorité des enseignants ne donne pas assez d'importance au brouillon qui ne fait pas l'objet de rétroaction écrite, leur intérêt porte sur le texte final.

**Chapitre II :**  
**Analyses et interprétations**  
**des données**

# Chapitre I: Recherche en situation, le brouillon en classe

---

## Introduction

Après avoir accompli la partie théorique qui affirme les fondements théoriques de notre recherche et justifie notre choix méthodologique nous sommes enchaînés par la dernière partie de cette recherche par laquelle nous allons présenter les données du questionnaire qu'on l'en a proposé aux élèves du lycée et aux enseignants du français pour arriver à analyser les résultats que nous avons recueillis pour qu'on puisse formuler une réponse à notre problématique de recherche et d'évaluer nos hypothèses qui sont ci-dessus

**H1** : les élèves ne donnent pas assez d'importance aux brouillons et ils n'arrivent pas à bien l'utiliser.

**H2** : En classe, le brouillon est marginalisé lors de l'expression écrite.

Nous commençons par une présentation quantitative de chaque questionnaire, nous débutant tout d'abord par le questionnaire des élèves et on enchaîne avec celui des enseignants

Nous ferons ensuite une synthèse par laquelle nous situons l'objet brouillon, dans le contexte algérien, nous examinerons les résultats, à travers lesquels nous répondons aux hypothèses que nous avons citées auparavant.

Pour finir avec une proposition de nouvelles pistes de recherche.

## Corpus n1 : questionnaire aux élèves

### Choix du public

Nous avons choisi de travailler avec les élèves du secondaire d'un lycée situé dans un village de la wilaya de Guelma , j'ai distribué mon questionnaire aux deux classes une 2eme année scientifique et l'autre une classe de terminale math technique il s'agit d'un public âgé de 16 ans jusqu'à 20 ans composé de filles et de garçons .

Les élèves se sentent bien dans leurs peaux puisqu' ils se sont habitués aux régimes du secondaire.

## Chapitre I: Recherche en situation, le brouillon en classe

---

### **Pourquoi un questionnaire :**

Le questionnaire est un outil nécessaire pour élaborer une enquête .les questions posées et les réponses recueillies sont les représentations des élèves et enseignants à travers lesquelles on peut refléter l'image du brouillon et lui donner place dans le processus d'apprentissage de l'écrit.

Nous avons travaillé sur deux questionnaires, le premier est destinée aux élèves afin qu'on puisse saisir :

- ⌚ Le portrait du brouillon pour chaque élève dans un contexte scolaire
- ⌚ La manière dont il pratique cet outil en produisant un écrit
- ⌚ Écrire sur une feuille de brouillon une obligation ou c'est intermédiaire

Les questions destinées aux élèves sont formulées avec une langue simple vu le niveau des élèves .Ce questionnaire est organisé de questions fermées ainsi de questions ouvertes et si les élèves n'arrivent pas à comprendre une question l'enseignant essaie de lui traduire en arabe et même lorsqu'ils sont incapable de formuler des réponses l'enseignant les aide aussi.

### **Description du questionnaire des élèves :**

Le questionnaire des élèves contient sept questions proposées à 30 élèves de 2eme et 3eme année secondaire une classe de 3eme année scientifique( math technique) qui contient peu d'élève et une autre classe de 2eme année littéraire( lettre et philosophie) du lycée TAZIR Mohamed Saleh de la commune de Nechmaya de la wilaya de Guelma .

Nous avons récupéré 26 copies seulement pour dire qu'il y a deux absents à la classe de terminale et deux autres ont refusé de répondre.

### **Son objectif :**

Les questions posées visent à dévoiler « les représentations »des élèves sur la difficulté d'écrire en français et comment ils dessinent l'image du brouillon notre objet d'étude.



## Chapitre I: Recherche en situation, le brouillon en classe

---

### Corpus n2 : questionnaire aux enseignants

Afin de perfectionner notre questionnaire nous avons pu déduire auprès des enseignants du lycée, des non réponses des hésitations et des difficultés observés lors de la distribution de notre questionnaire. Ya même ceux qu'ils ont cherché la copie de leurs collègues pour copier ceux qu'ils ont écrit.

### Objectifs

L'enquête par questionnaire aux enseignants vise à recueillir le plus de renseignements sur :

- ⌚ représentation que font les enseignants du cycle secondaire de l'écriture, le brouillon, la réécriture.
- ⌚ L'utilisation du brouillon en classe est une exigence ou liberté.
- ⌚ L'enseignant du cycle secondaire donne de l'importance au brouillon lors de sa correction.
- ⌚ Que peut présenter le brouillon à l'écriture s'il est présent dans les programmes scolaires du secondaire.

### Organisation du questionnaire :

Le questionnaire ( cf. Annexe, p - ) est destiné à 15 enseignants du cycle secondaire ,il se compose de 11 questions équitablement réparties en questions fermées et ouvertes pour éviter les effets pervers que peut engendrer une liste uniforme. L'enchaînement des questions est préservé afin de faciliter aux enseignants le cheminement des réponses.

Le questionnaire commence par trois cases d'identification relative aux caractéristiques des individus (sexe, âge, ancienneté)

Les deux premières questions portant sur les représentations du savoir écrire et la cause principale qui rend l'enseignement de l'écrit difficile, les questions clés sont au milieu du questionnaire en 2eme position (de 3 à 8).ses questions portent sur si les enseignants exigent à leurs élèves d' utiliser le brouillon ou de suivre les étapes lors de la rédaction, si les enseignants arrivent à ramasser et de corriger les brouillons pour les revoir à la séance de compte rendu et comment les enseignants peuvent définir cet outil et l'activité de réécriture,

## **Chapitre I:Recherche en situation, le brouillon en classe**

---

Les trois dernières questions portent sur s'ils veulent que le brouillon soit un outil didactique présent dans nos programmes et si vraiment cet outil peut perfectionner l'écrit de l'élève et s'ils ont déjà eu des recommandations de la tutelle de ce sujet.

### **Traitement du questionnaire d'enseignants :**

Nous avons distribué notre questionnaire dans différents lycée de la wilaya, à 15 enseignants de français, 11 réponses nous sommes parvenus.

# **Partie pratique**

# **Chapitre I:**

**Recherche en situation, le brouillon en classe**

# **Chapitre II:**

**Analyses et interprétations des données**

## Questionnaire destiné aux enseignants de l'école secondaire algérienne.

Mes chers collègues,

Dans le cadre d'une thèse de recherche en didactique du FLE (français langue étrangère), qui s'intitule : « Le brouillon comme outil didactique : l'amélioration de la production écrite. Cas d'apprenants de 2<sup>ème</sup> année secondaire. ».

Et pour recueillir des données du terrain pour ladite recherche, qui sont notamment, vos représentations, je vous adresse ce questionnaire.

Je vous remercie d'avance pour m'avoir accordé un peu de votre temps, afin de répondre à ces questions.

Cordialement.

Sexe :

Age :

Ancienneté : ans

**Q1** : d'après vous savoir écrire, c'est surtout :

Savoir rédiger son texte personnel convenablement.

Savoir respecter les caractéristiques typologiques du texte.

Savoir lier et structurer un texte cohérent et cohésif.

Savoir s'exprimer selon une consigne appropriée.

**Q2** : êtes-vous d'accord, que le niveau des élèves et leurs capacités ne s'accordent pas avec les programmes d'enseignement de l'écrit et leurs objectifs au lycée.

Oui  non

**Q3** : pendant la séance d'expression écrite, exigez-vous de vos élèves, qu'ils respectent les étapes suivantes :

A l'étape de planification.

A l'étape du premier jet (brouillon).

A l'étape de la version finale

Pourquoi.....

**Q4** : Avez-vous l'habitude de demander à vos élèves d'utiliser une feuille de brouillon avant de rédiger leur texte au propre ?

Toujours  souvent  parfois  jamais

**Q5** : vous arrive-t-il de ramasser les feuilles de brouillons de vos élèves et de les corriger ?

Toujours  souvent  parfois  jamais

**Q6** : faites-vous des séances de compte rendu et de réécriture dans/sur/par la feuille de brouillon et de leur demander d'utiliser le brouillon comme outil didactique.

Toujours  souvent  parfois  jamais

**Q7** : selon vous qu'est-ce que le brouillon ?

Support papier  objet didactique

**Q8** : que signifie pour vous la réécriture ?

.....

**Q9** voulez-vous que le brouillon soit un outil didactique présent dans les programmes scolaires pour améliorer le savoir écrire des élèves ?

OUI  NON

**Q10** : avez-vous reçu des recommandations de la tutelle au sujet du brouillon comme objet didactique ?

OUI  NON

**Q11** : pensez-vous qu'à travers l'utilisation du brouillon l'élève serait-il capable de réécrire et de perfectionner son écrit ?

Oui  NON


Pourquoi.....

**Merci infiniment**


## Questionnaire aux élèves

Age  ans


Sexe

Question 1  est-ce que c'est difficile pour vous d'écrire en français ?


Oui  un peu  beaucoup

Question 2  selon vous qu'est-ce qu'un brouillon ?

---

Question 3  quand vous rédigez vous faites une feuille de brouillon ?


Oui  non  des fois

Question 4  pour quoi vous faites une feuille de brouillon ?


---

Question 5  qui vous demande de faire une feuille de brouillon ?

L'enseignant  c'est une habitude

Question 6  faites-vous un brouillon dans les autres matières ?

Oui  non  dans quelques matières

Question 7  est ce que vous donnez votre brouillon à votre enseignant ?

Oui  non  pourquoi ?

---



## Bibliographies

---

- 1- C. Boré, 2000, " le brouillon, introuvable objet d'étude" p23.
- 2- Claudette Coronaire. et Raymond 1999, la production écrite Paris, clés international.
- 3- Claudine Fabre Cols, 2002, Réécriture à l'école et au collège: de l'analyse des brouillons à l'écriture, ESF éditeur, P108.
- 4- Claudine Fabre, cols, 2002, réécriture à l'école et au collège: de l'analyse des brouillons a l'écriture, ESF EDITEUR p12.
- 5- CUQ Jean pierre, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde; paris;2003;cles international.
- 6- D. Bessonat, 2000, "deux ou trois choses que je sais de la réécriture"; p13.
- 7- Dictionnaire de LINGUISTIQUE ET SCIENCES DU LANGUAGE? LAROUSSE.2012.
- 8- Dictionnaire, linguistique et des sciences du langage, 2012, Larousse, p 169.
- 9- Document d'accompagnement de français, P41.
- 10- Fabre, 2002, REECRITURE A LECOLE ET AU COLLEGE. DE LANALYSE DES 9-BROUILLONS A LECRITURE ESF EDITEUR p133.
- 11- Fabre. Cols, 1990, P 131.
- 12- Flower et Hayes 1981,cité par, Lizanne Lafontaine, Aimer écrire :travailler le processus d'écriture grâce au logiciel antidote, université du Québec en Outaouais,P6.
- 13- Grésillon, 1988, p 110, 118.
- 14- Latifa Kadi.2015. Stratégies d'apprentissage de la réécriture d'un texte narratifs en classe du FLE "cas des apprenants de la 2 années moyenne".
- 15- Ministère de l'Education National d'Algérie, 2006, Document d'accompagnement du programme de français de 3ème année secondaire.
- 16- Moirand, 1993 : situation d'écrit, Compréhension/production en français langue étranger 1ère édition 1979, Paris :(le international).

## Bibliographies

---

*17- Naïma Dembri, juin 2012, "le brouillon véritable, outil d'apprentissage de l'écriture".*

*18- Piolat A et Roussey, J.Y Olive, T et Frioli, F1994. Environnement d'apprentissage informatisés et réécriture de texte.*

*19- Prefontaine, 1998. Ibid, p12,13.*

*20- Souad benabbes, « le brouillon en FLE, qu'elle importance lui accordent les enseignants du secondaire en Algérie ? », lidil, [En Ligne], 53 2016.*